

No. 8589

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FRANCE**

**Exchange of notes (with related notes dated 29 June and
6 July 1966) constituting an agreement relating to alien
amateur radio operators. Paris, 5 May 1966**

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 28 March 1967.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FRANCE**

**Échange de notes (avec notes connexes des 29 juin et 6 juillet
1966) constituant un accord relatif aux opérateurs radio
amateurs étrangers. Paris, 5 mai 1966**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 28 mars 1967.

No. 8589. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND FRANCE RELATING TO
ALIEN AMATEUR RADIO
OPERATORS. PARIS, 5 MAY
1966

Nº 8589. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET LA FRANCE
RELATIF AUX OPÉRATEURS
RADIO AMATEURS ÉTRAN-
GERS. PARIS, 5 MAI 1966

I

*Le Ministère des affaires étrangères de
la France à l'Ambassade des États-
Unis d'Amérique*

*The French Ministry of Foreign Affairs
to the American Embassy*

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

Liberté – Égalité – Fraternité

Liberty – Equality – Fraternity

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

FRENCH REPUBLIC

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Direction des conventions administratives
et des affaires consulaires

Division of Administrative Conventions
and Consular Affairs

Paris, le 5 mai 1966

Paris, May 5, 1966

02538/T. 26 Té 5 (4)

02538/T. 26 Té 5 (4)

Le Ministère des Affaires Étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et se réfère aux échanges de vues qui ont eu lieu au sujet de la conclusion d'un Accord entre le gouvernement de la République Française et le gouvernement des États-Unis d'Amérique en vue d'accorder aux radio amateurs ayant la nationalité de l'un des deux États, titulaires d'une licence, l'autorisation d'utiliser leur poste émetteur

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and refers to the exchanges of views which have taken place on the subject of the conclusion of an agreement between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America with a view to granting to licensed radio amateurs having the nationality of one of the two States authorization to operate their

¹ Came into force on 1 July 1966, the first day of the second month following the date of the exchange of the said notes, in accordance with the provisions thereof.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1966, premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange desdites notes, conformément aux dispositions de celles-ci.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

sur le territoire de l'autre État, conformément aux dispositions de l'article 41 des règlements internationaux des radiocommunications, Genève 1959¹.

Le Ministère a l'honneur de faire savoir à l'Ambassade que le gouvernement français est prêt, pour sa part, à souscrire aux dispositions suivantes :

1. Toute personne ayant la nationalité de l'une des deux Parties contractantes, propriétaire d'un poste émetteur agréé par ses autorités nationales et titulaire d'une licence de radio amateur délivrée par ces mêmes autorités, peut être autorisée à utiliser sa station sur le territoire de l'autre partie.

2. La demande d'autorisation doit, dans chaque cas, être adressée aux autorités compétentes de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle le poste sera utilisé.

3. Les autorités administratives compétentes de chaque Partie contractante peuvent délivrer l'autorisation dont il s'agit, conformément aux termes du paragraphe 2, sous réserve du droit, à tout moment et pour quelque cause que ce soit, de rejeter une demande, de suspendre ou de révoquer toute autorisation, d'apporter toutes modifications aux conditions de délivrance de ladite autorisation, sans que lesdites autorités soient tenues de faire connaître le motif de leur décision.

4. Le régime ainsi défini est applicable en ce qui concerne la France, à son territoire métropolitain, et en ce qui concerne les États-Unis d'Amérique aux territoires des États-Unis et du district de Columbia.

transmitting stations on the territory of the other State, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations, Geneva 1959¹.

The Ministry has the honor to inform the Embassy that the French Government is prepared, for its part, to subscribe to the following provisions :

1. Any person, having the nationality of one of the two contracting parties, who owns a transmitting station approved by his national authorities and holds a radio amateur license issued by the same authorities, may be authorized to use his station on the territory of the other party.

2. The request for authorization must, in each case, be addressed to the competent authorities of the contracting party in whose territory the transmitter will be used.

3. The competent administrative authorities of each contracting party may issue the authorization in question, pursuant to paragraph 2, subject to the right, at any time and for any cause whatever, to reject a request, to suspend or revoke any authorization, to make any changes in the terms of issuance of the said authorization, without any obligation on the part of the said authorities to make known the reason for their decision.

4. The system so defined is applicable, as far as France is concerned, to its metropolitan territory and, as far as the United States of America is concerned, to the territories of the United States and of the District of Columbia.

¹ Union internationale des télécommunications, Règlement des radiocommunications, Genève, 1959.

¹ United States of America : *Treaties and other International Acts Series 4893*.

Si les dispositions énoncées ci-dessus rencontrent l'agrément du gouvernement des États-Unis, le Ministère a l'honneur de proposer à l'Ambassade, d'une part, que la présente note et la réponse de l'Ambassade soient considérées comme constituant l'accord entre la France et les États-Unis d'Amérique en vue de délivrer aux radio amateurs de chacun des deux États l'autorisation d'utiliser leur poste émetteur sur le territoire de l'autre État, d'autre part, que ledit accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de cet échange de notes et cesse de porter effet six mois après que l'une des deux Parties contractantes aura notifié à l'autre Partie son intention d'y mettre fin.

Le Ministère saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique les assurances de sa haute considération.

[SCEAU]

Ambassade des États-Unis
d'Amérique
Paris

If the above-mentioned provisions are acceptable to the Government of the United States, the Ministry has the honor to propose to the Embassy, on the one hand, that this note and the Embassy's reply be considered as constituting an agreement between France and the United States of America with a view to issuing to the radio amateurs of each of the two States the authorizations to operate their transmitting stations in the territory of the other State and, on the other hand, that the said agreement enter into force the first day of the second month following the date of this exchange of notes and cease to be in effect six months after one of the two contracting parties will have notified the other party of its intention to end it.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its high consideration.

[SEAL]

Embassy of the United States
of America
Paris

II

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*The American Embassy to
the French Ministry of Foreign Affairs*

*L'Ambassade des États-Unis d'Amérique
au Ministère des affaires étrangères
de la France*

THE FOREIGN SERVICE OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

SERVICE DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

No. 213

N° 213

Paris, le 5 mai 1966

The Embassy of the United States of
America presents its compliments to

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique
présente ses compliments au